

法语翻译 : Lina

法语校对 : Jude

01 机密

# 中国人民解放军空军 司令部、 后勤部(请示)

**L'Armée populaire de libération de Chine**

**Le département de commandement et de logistique de l'armée de l'air**

**(Instructions de la demande)**

司通〔2007〕115号

Avis de commande (2007) N° 115

杨国海 签发

Publié par Yang Guohai

朱洪达 已阅

Lu par Zhu Hongda

---

呈报空军南空地下指挥所通信与  
指控系统建设工程设计任务书

# Soumission du cahier des charges de conception pour la construction du système de communication et de contrôle du poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing

总参谋部、总后勤部:

État-major général, Département de la logistique générale :

根据总参谋部参通〔2007〕433号《下达2007年度第一批战场通信设施建设项目》的指示精神，结合空军反“台独”应急作战准备任务，通过对南空地下指挥所通信与指控系统的作战需求进行梳理，现将建设工程设计任务书呈上。

Conformément à l'esprit d'instruction de l'Avis Général de l'Etat-Major [2007] n° 433 «Émission du premier lot de projets de construction d'infrastructures de communication sur le champ de bataille en 2007», combiné aux tâches de préparation au combat d'urgence anti "indépendance de Taiwan" de l'armée de l'air, après avoir trié les besoins opérationnels du système de communication et de commandement du poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing, le cahier des charges de conception du projet de construction va maintenant être présenté.

该工程通信系统建设主要包括:光(电)传输、卫星、短波通信等基础设施建设和程控(人工)交换、会议电视等应用网络建设以及通信电源等配套项目建设。指控系统建设主要包括:指挥所内综合布线、显示控制和网络设备安装等项目。以上任务完成

后，可按一体化指挥平台要求与区域内其它系统实现互联，满足作战指挥需要。经测算，完成上述项目共需建设资金 4728.00 万元。

La construction du système de communication du projet comprend principalement : la construction d'infrastructures telles que la transmission optique (électrique), le satellite, la communication à ondes courtes, la commutation contrôlée par programme (manuelle), la construction de réseaux d'application tels que la télévision de conférence et l'alimentation électrique et d'autres projets de soutien. La construction du système de commande et de contrôle comprend principalement : le câblage intégré, le contrôle de l'affichage et l'installation des équipements réseau dans le poste de commande. Une fois les tâches ci-dessus terminées, il peut être interconnecté avec d'autres systèmes de la région en fonction des exigences de la plate-forme de commandement intégrée pour répondre aux besoins du commandement de combat. On estime qu'un total de 47,28 millions de yuans de fonds de construction sont nécessaires pour ce projet susmentionné.

妥否，请批示。

En attendant l'instructions d'autorisation

## 附件:南空地下指挥所通信与指控系统建设工程设计任务书

Pièce jointe : Conception technique de la construction du système de communication et de commandement du poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing

空军司令部

空军后勤部

Commandement de l'armée de l'aire    Département de la logistique de l'armée de l'air

二〇〇七年十一月三日

Le 3 novembre 2007

附件

( annexe)

# 南空地下指挥所通信与指控系统 建设工程设计任务书

Cahier de tâches de conception en génie de la construction de  
système de communication et de commandement du poste de  
commandement souterrain de de l'armée de l'air de région  
militaire de Nanjing

## 一、工程名称:南空地下指挥所通信与指控系统建设。

1. Nom du projet : construction de système de communication et de commandement du poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing

## 二、工程代号:2705。

2. Code projet : 2705.

## 三、建设地点:南京宝华山。

3. Chantier de construction : Nanjing Baohua Mountain

## 四、建设依据:总参谋部参通〔2007〕433号《下达2007年度第一批战场通信设施建设项目》和该地指担负的作战任务及作战方案。

4. Base de construction : l'Avis de Département Général de l'Etat-Major [2007] n ° 433 "Le premier lot de projets de construction d'infrastructures de communication sur le champ de bataille en 2007" et les tâches de combat et les plans de combat entrepris par l'état-major local.

## 五、建设目的:通过该工程建设,使南空地下指挥所具备数据、话音、图象信息的传递、处理、交换

和短波收发信等通信和指挥控制功能，为作战指挥提供稳定、可靠、不间断的指挥手段。

1. 5. Objet de la construction : grâce à la construction de ce projet, le poste de commandement souterrain de de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing sera équipé de fonctions de communication, de commande, de contrôle, de la transmission, de traitement, d'échange et d'envoi et de réception d'informations , des données, de la voix et de l'image. Fournir un commandement et un contrôle stables, fiables et ininterrompus pour le commandement de combat.

## 六、建设规模和内容:

6. Échelle et contenu de la construction :

### (一)通信系统建设

(1) Construction du système de communication

指挥所通信枢纽建设:安装1024线程控交换机、ATM 数据交换机、数字保密交换机、智能人工交换机、指挥调度系统、会议电视系统各1套;安装卫星机动方仓站1套，

Construction du centre de communication du poste de commandement : Installation d'un ensemble de commutateur de commande à 1024 fils, un commutateur de données ATM, un commutateur de sécurité numérique, un commutateur d'intelligence artificiel, un système de commande et de répartition et un système de télévision de conférence ; installation d'un ensemble de station d'entrepôt mobile par satellite,

PCM接入设备10端，ODF、DDF、MDF配线架各1架，整流电源系统、蓄电池组、UPS电源等配套设备2套(组)。



Équipement d'accès PCM 10 terminaux, ODF, DDF, cadre de distribution MDF chacun, système d'alimentation redresseur, batterie, alimentation UPS et autres équipements de support 2 ensembles (groupes).

**收信台建设:安装1000W短波自适应接收机10部、400W短波自适应接收机20部，收信集中控制台1部，短波综合业务终端30部，架设各型收信天线9副、天线共用器8部，布放馈线6公里;安装短波宽带光纤传输设备1套;新建天线场防雷接地系统1套;安装交流配电柜2台。**

Construction de la station de réception : installation de 10 récepteurs adaptatifs ondes courtes 1000W, 20 récepteurs adaptatifs ondes courtes 400W, 1 console de réception centralisée, 30 bornes de service intégré ondes courtes, 9 antennes de réception de différents types, et 8 duplexeurs d'antennes, 6 km de feeders; 1 ensemble d'équipements de transmission par fibre optique à large bande à ondes courtes ; 1 ensemble de système de protection contre la foudre et de mise à la terre pour le nouveau champ d'antenne ; 2 ensembles d'armoires de distribution d'alimentation CA sont installés.

**发信台建设:安装1000W短波自适应发信机10部、400W短波自适应发信机20部，架设各型发信天线29副、天线交换系统2套，布放馈线15公里;安装622Mb/s光传输设备1套、PCM接入设备2端;短波宽带光纤传输设备5套;新建天线场防雷接地系统1套;安装交流配电柜2台。**

Construction de la station de transmission : installez 10 émetteurs adaptatifs à ondes courtes de 1 000 W, 20 émetteurs adaptatifs à ondes courtes de 400 W, érigez 29 différents types d'antennes émettrices, 2 ensembles de systèmes de commutation d'antenne et déployez 15 kilomètres de lignes d'alimentation ; installez 622 Mb/1 ensemble de s équipement de transmission optique, 2 ensembles d'équipements d'accès PCM ; 5 ensembles d'équipements de transmission à fibre optique à large bande à ondes courtes ; 1 ensemble de nouveau système de protection contre la

foudre et de mise à la terre pour le champ d'antenne ; installation de 2 ensembles d'armoires de distribution d'alimentation CA.

**光缆线路建设:新建发信台至地指、地指至南空基指、军区宝华山机务站、地方电信光缆110公里。**

Construction de lignes de câbles optiques : 110 kilomètres de station de transmission construite jusqu'au guide au sol, du guide au sol au commandement de la base aérienne de la région militaire de NanJing, la station de maintenance de Baohuashan de la région militaire et le câble optique de télécommunication locale.

## **(二)指挥控制系统建设**

(2) Construction du système de commandement et de contrôle

**敷设屏蔽双绞线约52000米、金属线管约8000米、视音频电缆约71400米;安装走廊线槽1500套、配线盒68套、光纤配线器1套、语音配线1套、信息模块800个、地盅100个、配线机柜7套、UPS电源2套、配线管理系统1套;引接设备电源1项;购置专用接插件1套、测试仪表和施工工具4套;安装空军专用网络、显控和安全保密设备;系统集成1项。**

Pose d'environ 52 000 mètres de câbles blindés à paires torsadées, d'environ 8 000 mètres de conduits métalliques et d'environ 71 400 mètres de câbles vidéo et audio ; installation de 1 500 ensembles de canalisations de couloir, 68 ensembles de boîtiers de câblage, 1 ensemble de répartiteurs de fibres optiques, 1 ensemble de câblage vocal et information 800 modules, 100 tasses de masse, 7 ensembles d'armoires de câblage, 2 ensembles d'alimentations UPS, 1 ensemble de système de gestion de câblage ; 1 alimentation pour équipement d'entrée ; 1 ensemble de connecteurs spéciaux, 4 ensembles d'instruments de test et d'outils de construction ; installation d'équipements de réseau privé de l'armée de l'air, de contrôle d'affichage et de sécurité ; intégration de systèmes 1 poste.



七、战技要求:通过该工程建设，要求新建多路由军用光缆和到地方电信公司调度线光缆，并开通主坑道内光传输系统，系统容量不低于 10G;新建短波收、发信台及其它通信与指控系统。系统建成后，使南空地下指挥所具备数据、话音、图象信息的传递、处理、交换和短波收发信等通信和指挥控制功能，为作战指挥提供稳定、可靠、不间断的指挥手段。

7. Exigences techniques de combat : grâce à la construction de ce projet, il est nécessaire de construire un câble optique militaire multi-routes et un câble optique de ligne de répartition vers la société de télécommunications locale, et d'ouvrir le système de transmission optique dans le tunnel principal avec un capacité du système d'au moins 10 G ; Construire de nouvelles stations de réception et d'émission à ondes courtes et d'autres systèmes de communication et de commande. Une fois le système terminé, le poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing sera équipé de fonctions de communication et de commande et de contrôle telles que la transmission, le traitement, et l'échange d'informations de données, de voix et d'images et un émetteur-récepteur à ondes courtes, fournissant une commande stable, fiable et ininterrompue, un moyens de commandement au combat.

八、经费概算:经测算，共需建设资金 4728.00 万元。其中指挥所通信枢纽建设 1115.00 万元;短波收信台建设 306.00 万元;短波发信台建设 1188.40 万元;线路建设 745.00 万元;指控系统建设 854.00 万元;工程建设其它费 294.59 万元;预备费 225.15 万元。

8. Coût estimé : Selon les estimations, un total de 47,28 millions de yuans de fonds de construction sont nécessaires. Parmi lesquels la construction du centre de communication du poste de commandement est de 11,15 millions de yuans ; la construction de la station de réception à ondes courtes est de 3,060 millions de

yuans ; la construction de la station de transmission à ondes courtes est de 11,884 millions de yuans ; la construction du ligne est de 7,45 millions de yuans; la construction du système de commandement est de 8 540 000 yuans ; les autres dépenses de construction technique sont de 2 945 900 yuans ; les frais de réserve sont de 2 251 500 yuans.

**九、组织实施:南空地下指挥所配套通信与指控系统建设，由空军司令部通信部组织计划和实施，空军司令部通信工程设计所负责设计，南京军区空军所属部队负责施工。**

9. Organisation et mise en œuvre : La construction du système de communication et de commandement et de contrôle de soutien pour le poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing sera organisée, planifiée et mise en œuvre par le Département des communications du Commandement de l'armée de l'air.

**十、进度安排:2007年12月底前完成施工图设计，2008年1月开始施工，2008年3月完成项目建设。**

10. Calendrier : La conception des plans de construction sera achevée avant la fin décembre 2007, la construction commencera en janvier 2008 et la construction du projet sera achevée en mars 2008.

**附件:南空地下指挥所通信与指控系统建设项目表**

Annexe : Projet de construction de communications, de commandement et de contrôle de poste de commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing

**主题词:通信 指挥控制 建设项目 [南空地指]**

Mots clés : Projet de construction de communications, de commandement et de contrôle (commandement souterrain de l'armée de l'air de région militaire de Nanjing)

**抄送:总参作战部、通信部，总后财务部，空司作战部、通信部，空后财务部。(共印9份)**

Copie : Direction des Opérations d'Etat-Major Général, Département des Communications, la Direction générale des finances, La Division Aérienne des Opérations, Département des Communications, la division des Finances de la Direction Logistique de l'Armée de l'Air. (9 exemplaires au total)

**承办单位:空司通信部 联系人:肖谋计 电话:986523**

Organisateur : Département Communication de la Division Aérienne

Contact : Xiao Mouji Tél : 986523

**空后财务部**

**张振玺**

**725313**

La Département des Finances de l'armée de l'air : Zhangzhenxi

725313